

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstań, Boże, broń swojej sprawy!* Pamiętaj, że nierozumny znieważał Cię cały dzień!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstań, Boże, broń swojej sprawy! Pamiętaj, że nierozumny znieważał Cię cały dzień!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstań, Boże, broń swojej sprawy; pamiętaj o zniewadze, którą co dzień wyrządza ci głupiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstańże, o Boże! ujmij się o sprawę twoję; wspomnij na pohańbienie twoje, które się dzieje od szalonych na każdy dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powstań, Boże, rozsądź sprawę twoję, pomni na pohańbienia twoje, te, które się dzieją od głupiego cały dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstań, o Boże, prowadź swój spór; pamiętaj o zniewadze, którą co dnia wyrządza Ci głupiec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstań, Boże, broń sprawy swojej! Pomnij na zniewagę, którą co dzień wyrządza ci bezbożny!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstań, o Boże, walcz o swoją sprawę, pamiętaj o zniewagach, których co dzień doznajesz od głupców!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powstań, Boże, rozsądź swoją sprawę! Pamiętaj o zniewagach, jakie stale wyrządza Ci głupiec!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań, o Boże, broń swojej sprawy! Pomnij na zniewagi, którymi Cię co dzień obrzuca szaleniec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstań Boże, wytoocz Twoją sprawę; wspomnij na zniewagę, bez ustanku wyrządzaną Ci przez nikczemnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz powstać, Boże, racz przeprowadzić swą sprawę sądową. Pamiętaj o zniewadze, którą przez cały dzień wyrządza ci nierozumny.

1) <x>90 24:16</x>

2) <x>50 32:6</x>; <x>230 39:9</x>